

# 慈悲如同天父

( MISERICORDES SICUT PATER )

Andante ♩ = c.80

P INWOOD

(重句) 度 日 像 聖 父 慈 悲 滿 懷!  
Mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

可由獨唱者領唱詩節，會眾回應(重句)的第一聲部

處 世 似 天 父 慈 悲 滿 懷!  
Mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

(路 6:36)

This piece is open for public use for the Jubilee of Mercy  
Jubilee of Mercy ( Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI )  
© MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)  
Used with permission (Catholic Diocese of HKsar)

Words : Eugenio Costa, SJ ( MMXV )  
Music : Paul Inwood ( MMXV )  
中譯 : 蘇兆民 ( September MMXV Ontario - Canada )

Cantillazione

1 頌謝大父，  
Give thanks to the

2 頌謝聖子，  
Give thanks to the

3 懇請普施七恩，  
Let us ask the Spirit for the

4 伏望一總和平之主：  
Let us ask for peace from the

萬善本衲率  
Father, for He is

地上萬族之光  
Son, Light of the

主聖  
seven holy

賜我眾  
God of all

性，  
good

明，  
Nations

神，  
gifts

和平，  
peace

萬  
in

萬  
in

萬  
in

萬  
in

代  
ae

代  
ae

代  
ae

代  
ae

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
ter - se - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
ter - se - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
ter - se - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
ter - se - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

( 詠 136:1b )

1 大地萬象盡賴 主智慧所 生， 萬 代  
 He created the world with wisdom in ae -  
 2 惠澤受造，盡付 淌血愛 心， 萬 代  
 He loved us with a heart of flesh in ae -  
 3 萬善泉源，蜜樣 濟困解窘 之寶， 萬 代  
 Fount of all goodness and the sweetest re - lief in ae -  
 4 大地靜待 主至聖國 福音， 萬 代  
 The earth waits for the Good News of the Kingdom in ae -

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

1 親率百姓越歷代，  
He leads His  
2 得沾深恩，  
As we receive from Him, let us  
3 因祂得紓抑解鬱  
Comforted by Him, let us  
4 謙卑的心中溢現  
Joy and pardon in the

悉心指  
people throughout  
彼此應知恩相  
also  
得多施安  
offer  
歡欣兼寬  
hearts of the

引，  
history  
報，  
give to Him  
慰，  
comfort  
恕，  
little ones

萬  
in  
萬  
in  
萬  
in  
萬  
in

代  
ae -  
代  
ae -  
代  
ae -  
代  
ae -  
代  
ae -

千  
ter  
千  
ter  
千  
ter  
千  
ter

世  
-  
世  
-  
世  
-  
世  
-

我  
num  
我  
num  
我  
num  
我  
num

主  
mi -  
主  
mi -  
主  
mi -  
主  
mi -

慈  
se -  
慈  
se -  
慈  
se -  
慈  
se -

愛  
ri -  
愛  
ri -  
愛  
ri -  
愛  
ri -

永  
cor -  
永  
cor -  
永  
cor -  
永  
cor -

存  
di -  
存  
di -  
存  
di -  
存  
di -

不  
a  
不  
a  
不  
a  
不  
a

息！  
-  
息！  
-  
息！  
-  
息！  
-

jus.  
-  
jus.  
-  
jus.  
-  
jus.

1 主善待並 赦免眾子女 蒼生， 萬 代  
 He pardons and welcomes His children in ae -  
 2 敞心扉助患難， 解眾渴與 飢， 萬 代  
 Hearts open to those who hunger and thirst in ae -  
 3 愛內事事 冀盼與 安忍， 萬 代  
 Love hopes and bears all things in ae -  
 4 諸天與大地 快要 更新， 萬 代  
 The heavens and the earth will be re - newed in ae -

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 ter - 世 num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

\* Coda Polifonica

*mf*

25 度日像聖父、度日像天父、度日像天主  
Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

度日像聖父、度日像天父、度日像天主  
Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

8 度日像聖父、度日像天父、常懷慈  
Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

度日像聖父、度日像天父、常懷慈  
Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

*f*

28 聖父慈悲；常懷慈悲心、常懷慈  
si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

聖父慈懷；常懷慈悲心、常懷慈悲、慈  
si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

8 悲似聖父、常懷慈悲心、常懷慈悲、慈  
cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

悲似聖父、常懷慈悲心、常懷慈  
cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

\* 此段 (Coda Polifonica) 由歌詠團四部清唱 (alla cappella) 或可自由刪除  
www.musicasacra.org.hk

Jubilee of Mercy ( Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI )

© MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)

Used with permission (Catholic Diocese of HKSar)

Words : Eugenio Costa, SJ ( MMXV )

Music : Paul Inwood ( MMXV )

中譯：蘇兆民 ( September MMXV Ontario - Canada )

31 *mp* *mf* *cresc.*

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，  
 cor - des si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des,

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，  
 si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des,

8 悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，  
 si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des,

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，  
 cor - des si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des

35 *f* *meno mosso* *ff*

愛 肖 似 大 父， 愛 永 不 息！  
 mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

愛 肖 似 大 父， 愛 永 不 息！  
 mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

8 愛 肖 似 大 父， 愛 永 不 息！  
 mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

愛 永 不 息！  
 si - cut Pa - ter!